

— 1 — 2025 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語

かぬま

No.331

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集: 市民部

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



Saludo del Nuevo Año

Alcalde Shoichi Matsui

Feliz año nuevo

El año pasado, se inauguró "Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA" en la ciudad de Kanuma y mucha gente vino a visitarlo. Este año se cumplen 20 años desde que la ciudad de Kanuma y Awano se fusionaron. Realizaremos varios eventos y celebraremos con los ciudadanos.

En 2025, nuestro objetivo es convertirnos en una ciudad amigable para todos, una ciudad de colaboración y cocreación, y una ciudad que todos construyan juntos. Haremos de ella una ciudad donde todo el mundo diga: "¡Amo Kanuma!".

新年のあいさつ



かぬましちょう まつししょういち
鹿沼市長 松井正一

あけましておめでとうございます。

昨年、鹿沼市は「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ (Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA)」ができて、多くの人が来てくれました。

今年は、鹿沼市と栗野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんとお祝いします。

2025年は、「だれにもやさしいまち(みんなにやさしいまち)」協働・共創のまち(みんなと一緒につくるまち)にしていきたいと思います。みなさんから「鹿沼大好き!」と言われる市にします。

Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en enero

1月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría
	Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■Se le enviará un boletín de retenciones a cuenta de la pensión nacional y de la pensión de los trabajadores

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Okyakusama Soudan Shitsu

(Oficina de Pensiones de Utsunomiya Oeste, Oficina de Atención al Cliente) ☎ 028(622)4281 (guía de voz ①→②)

A partir de mediados de enero se le enviará un boletín de retenciones con el importe de su pensión y las retenciones correspondientes a 2024. Lo necesitará para su declaración de la renta. Por favor, guárdelo en un lugar seguro. No se enviará a los beneficiarios de pensiones de invalidez o de supervivencia.

○ NENKIN DIAL (Dial de Pensiones) ☎0570(05)1165

Si ha perdido su Gensen Choshuhyo (boletín de retenció) o no lo ha recibido, llame al Dial de Pensiones. Para llamar al Dial de Pensiones, necesitará su número básico de pensión y su código de pensión.

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2024年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にたておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Días 曜日	Horario de recepción 受付時間
Lunes 月曜日	8:30~19:00
Martes a viernes 火~金曜日	8:30~17:15
El Segundo sábado del mes 第2土曜日	9:30~16:00

※Si el lunes es festivo, el servicio está disponible hasta las 19:00 horas del día siguiente.

※No disponible los días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero.

※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。

※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■Algunas personas reciben un aumento del subsidio por hijos a cargo.

Kosodate Shien-Ka, Kodomo Kyufu-Gakari

(División de Apoyo al Cuidado Infantil - Sección de Beneficios Infantiles) ☎ 0289-63-2172
2^{do} piso de la Municipalidad Ventanilla #4

Hay algunas personas cuyo subsidio por hijo aumentará a partir de octubre de 2024 (el monto transferido en diciembre).

El 5 de diciembre, la Municipalidad envió una carta a aquellos cuyo subsidio por hijo aumentó y el 11 de diciembre transfirieron dos meses de subsidio por hijo.

Hay algunas personas cuyo subsidio por hijo no aumentará a menos que completen los trámites necesarios. Si tienes alguna duda, por favor pregunta en la Municipalidad.

■児童手当が増える人がいます

子育て支援課 子育て支援課 子育て支援課 ☎0289(63)2172
市役所 2階 ④番窓口

2024年10月分(12月に振り込まれる分)から児童手当が増える人がいます。

児童手当が増えた人に、市役所から12月5日に手紙を送り、12月11日に2か月分の児童手当を振り込みました。

手続きをしないと児童手当が増えない人がいます。わからないことがあったら市役所に聞いてしてください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№249 Azuma-cho 1 chome

※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

■空き家バンクおすすめ物件

建築課 空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

№249 東町1丁目

※詳しくは、空き家対策係へ。



■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el lunes 13 de enero (festivo).

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

- 1月13日(月)はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

★Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.
Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。
水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Cuidado con los accidentes cerebrovasculares

Kenko-Ka, Shimin Kenko-Gakari (Sección de Salud Ciudadana, División de Salud) 0289 (63) 8312

El invierno es una época en la que muchas personas mueren de accidentes cerebrovasculares. Una de las causas son los choques térmicos. Un cambio brusco de temperatura, como pasar de una habitación caliente a una fría, provoca un gran cambio en la tensión arterial. Un gran cambio en la presión arterial puede provocar accidentes cerebrovasculares. Reduzca las diferencias de temperatura en su casa.

Llame inmediatamente a una ambulancia si se produce alguna de las siguientes situaciones.

- Se cae un lado de la cara ▪ falla el habla ▪ visión doble de los objetos ▪ dolor de cabeza muy fuerte ▪ incapacidad para mantenerse de pie, etc.

■脳卒中に気をつけましょう

健康課市民健康係0289 (63) 8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック(heat shock)です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

- ・顔の片側が下がる・言葉が出てこない・物が二重に見える・とても強い頭痛・立つことができない など



■Enero de cada año es el Mes de la Promoción de Vida en Armonía

Agencia de Gestión de Inmigración y Residencia https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html
Festival todos juntos <https://alltfes.jp/>

■毎年1月はライフ・イン・ハーモニー推進月間です (LIFE IN HARMONY PROMOTION MONTH)

出入国在留管理庁 https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

Festival todos juntos 「オール・トゥギャザー・フェスティバル ALL TOGETHER FESTIVAL」 <https://alltfes.jp/>

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: el miércoles 15 de enero, 10:00 ~ 12:00.

*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



スペイン語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 1月15日（水） 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra.Kakinuma (080-3557-2820) y Sra.Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

